

Б.А. Жетписбаева¹, Е.А. Костина², Б.Ж. Жанкина¹

¹Карагандинский государственный университет им.Е.А.Букедова, Казахстан;

²Новосибирский государственный педагогический университет, Россия
(E-mail: zhankina@mail.ru)

Использование подкастов в обучении иностранному языку студентов языковых специальностей вузов

В статье рассмотрены подходы эффективного использования сервисов Web 2.0, а именно подкастов, в образовательном процессе вуза, а также их функциональные возможности для обучения иностранному языку. Авторами определены роль и место информационно-коммуникационных технологий в обучении иностранным языкам, факторы эффективности их применения. Отмечено, что информационно-коммуникационные технологии все активнее интегрируются в современный образовательный процесс и способствуют его оптимизации. В статье описан один из популярных сервисов Web 2.0 — подкасты, представляющие собой звуковые аудио- и видеофайлы, дано определение понятия «подкаст»; описаны дидактические функции и возможности подкастов в обучении иностранному языку; выявлены основные характеристики, такие как аутентичность, доступность, актуальность содержания; проанализирован контент немецких образовательных сайтов, на которых размещены подкасты: выявлены преимущества и недостатки предоставляемого материала. Результаты работы студентов факультета иностранных языков КарГУ им.Е.А.Букедова по составлению подкастов, а также их практическое применение в учебном процессе позволили сделать вывод, что использование подкастов позволяет обучающимся перейти от репродуктивной к продуктивной форме обучения, самостоятельно находить необходимый информационный материал, перерабатывать материал и обмениваться им, критически анализировать полученные знания и применять их на практике.

Ключевые слова: инструменты Web 2.0, информационно-коммуникационные технологии, учебный процесс, индивидуализация учебного процесса, подкаст, аудиофайл, аутентичность, аудитивные навыки, умение работать в команде.

Информационные и коммуникационные технологии формируют образ жизни современного человека; компетентное обращение с информационно-коммуникационными технологиями, с цифровыми гаджетами является залогом успеха в современном обществе, здесь можно будет упомянуть, какую роль играют социальные сети, такие, например, как Instagram, Facebook, VK в продвижении и успешной реализации проектов различного характера.

Развитие цифровых технологий ставит перед образовательными организациями новые задачи, связанные с формированием постоянно меняющихся компетенций. Помимо профессиональных компетенций, выпускнику вуза необходимо привить навыки и умения работы с информационно-коммуникационными технологиями, что в дальнейшем способствует успешной реализации личности в качестве специалиста.

Цифровые технологии предоставляют прекрасные возможности для эффективной организации учебного процесса, получения и обработки информации, обмена информацией. Создание различных виртуальных учебных платформ позволяет преодолеть такие факторы, как аудиторное время и прямой контакт, необходимость находиться в определенное время в определенном месте, способствует развитию автономности и ответственности обучающегося за свою учебную деятельность.

Итак, какие факторы способствуют успешному применению информационно-коммуникационных технологий в обучении иностранным языкам? В первую очередь, это разные мобильные устройства, например, такие как ноутбук, нетбук, смартфоны, которые предоставляют быстрый доступ к интернету. Во-вторых, благодаря инструментам Web 2.0 каждый пользователь получил возможность самому создавать разные материалы и задания, выкладывать их в интернет, обмениваться материалами с другими пользователями.

На сегодняшний день каждый обучающийся имеет, по крайней мере, один цифровой гаджет, будь то смартфон или планшет, является участником одного или более социальных сообществ, выкладывает в интернет фотографии, видео, участвует в дискуссиях, пишет блоги и комментарии. Это означает, что обучающийся умеет пользоваться инструментами Web 2.0, и эти навыки можно эффективно использовать в образовательных, учебных целях.

Насколько эффективным будет применение информационно-коммуникационных технологий в учебных целях, определяют разные факторы. Наиболее значимыми по определению специалистов являются следующие:

- индивидуализация;
- мультимедийность;
- интерактивность;
- коммуникация и сотрудничество;
- возможность обмена материалами и повторного применения материалов [1].

Итак, как уже выше было сказано, умение пользоваться новыми информационно-коммуникационными технологиями позволяет обучающимся соответствовать требованиям времени, развивать коммуникативно-языковую компетенцию и способность работать в команде, уметь решать проблемы, критически мыслить.

Использование различных форм виртуальной коммуникации, таких как E-mail, блоги, чаты, видеоконференции, способствует развитию рецептивных и продуктивных навыков, по этой причине данные формы коммуникации являются предметом иноязычной лингводидактики. Таким образом, появляются не только новые формы коммуникации, но и новые формы обучения, например, так называемое дистанционное обучение, которое сочетает в себе элементы как виртуального, так и контактного обучения, при котором присутствие обучаемого обязательно. Информационно-коммуникационные технологии способствуют индивидуализации процесса иноязычного обучения, позволяют получать актуальную информацию страноведческого характера и тем самым способствуют развитию межкультурной коммуникации и формированию межкультурной компетентности [2]. Аутентичные видеоматериалы позволяют лучше понимать прагмалингвистические и социолингвистические структуры, паравербальные (интонация, тональность, мелодия и т.д.) и невербальные (мика, жесты, язык тела) элементы языка, которые являются неотъемлемой частью не только языка, но и культуры, знание которых обеспечивает успешную межкультурную коммуникацию.

Какие же инструменты Web 2.0 существуют и как наиболее эффективно можно их применять в иноязычном образовании, в обучении иностранному языку?

В первую очередь — это фото- и видеоплатформы, такие как Flickr (www.flickr.com), Picasa (www.picasa.com) и, конечно же, YouTube (www.youtube.com). Пользователи могут на этих платформах публиковать свои фото или видеоматериалы, а также просматривать материалы, публикуемые другими пользователями.

Wikis, или так называемые википедия, — энциклопедии, которые позволяют пользователям, в том числе обучающимся и преподавателям, создавать энциклопедии с образовательным уклоном.

Бlogging — блоги (сайты по размещению информации); на страницах блога можно размещать суждения, задания, обмен мнениями и новой информацией.

Мы назвали наиболее распространенные и популярные инструменты Web 2.0, в своей же статье мы преследуем цель более подробно описать подкастинг, как один из популярных сервисов Web 2.0. Мы рассматриваем применение подкастов, а именно аудиоподкастов, в процессе обучения иностранным языкам. Название *Podcasts* было образовано от *iPod* и *broadcast* (передача). Подкаст (от англ. «podcast») — это вид социального сервиса Интернета нового поколения Web 2.0, позволяющий пользователям сети Интернет прослушивать, просматривать, создавать и распространять аудио- и видеопередачи во всемирной сети [3]. Подкасты в широком смысле понимания — аудио- и видеофайлы, которые можно бесплатно скачать в интернете. В узком смысле — это аудио- и видеофайлы, которые регулярно выкладываются в интернет при помощи так называемых RSS-Feed (*ReallySimpleSyndication*). Можно на них подписаться, что позволяет регулярно получать новый выпуск подкастов и при необходимости скачать их.

При обучении иностранным языкам можно использовать недидактизированные аутентичные подкасты. Это означает, что, размещая материал в интернете, авторы данных подкастов не преследовали цель их применения на уроках иностранного языка. Также в большом количестве предлагаются дидактизированные подкасты. Это означает, что тексты обработаны и предназначены для применения на уроках иностранного языка. Темп звучания, лексические и грамматические структуры упрощены, предлагаются транскрипция текста, задания к тексту [4].

Мы изучили интернет-сайты, на которых предлагаются подкасты на немецком языке, наиболее популярные, это <http://www.dw.com/de/deutsch-lernen/top-thema/s-8031>; <https://www.deutsch-lernen-online.net/podcasts>; <http://radiodaf.podspot.de>; <https://www.goethe.de/de/spr/mag/20950312.html>.

Сначала обратимся к сайту DeutscheWelle (рис. 1) www.dw.com:

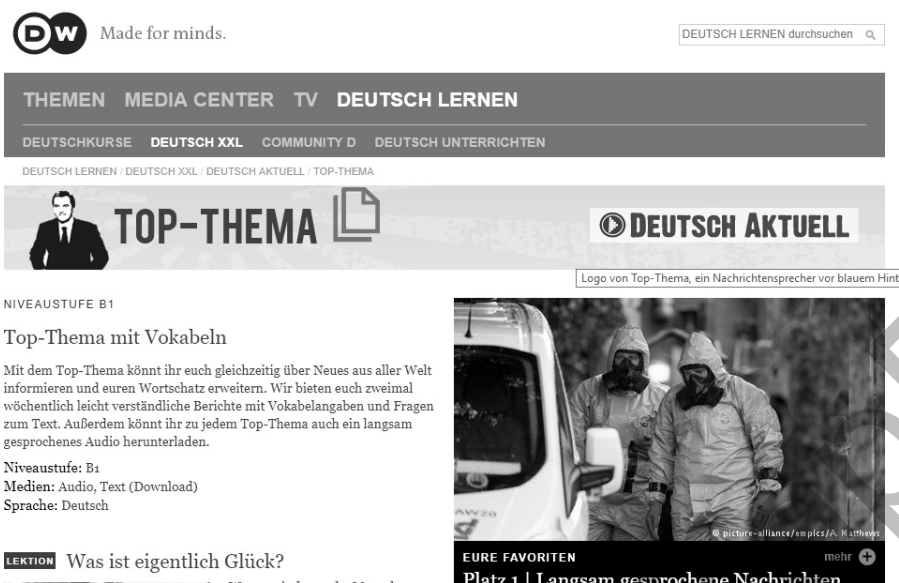


Рисунок 1. DeutscheWelle

Deutsche Welle www.dw.com предлагает очень хорошо дидактизированные подкасты, к каждому тексту прилагаются глоссарий, транскрипция текста, три типа упражнений: Multiple – Choice – Test (Was steht imText)/ Lückentext (Welches Wort passt)/ Lückentext (Z.B. Bildet Nebensätze/Übt Präpositionen). Первый тип упражнений направлен на общее понимание текста. Необходимо выбрать предложения, которые соответствуют содержанию текста. Второй тип упражнений представляет собой работу над лексикой, третий — работу над грамматикой, грамматическая тема варьируется с каждым текстом.

Еще одним преимуществом данного сайта является то, что контент сайта хорошо структурирован, имеется архив подкастов начиная с 2007 г. Также предлагаются ключи к заданиям, что позволяет обучающимся самостоятельно работать с аудиотекстом и проверять себя (рис. 2).

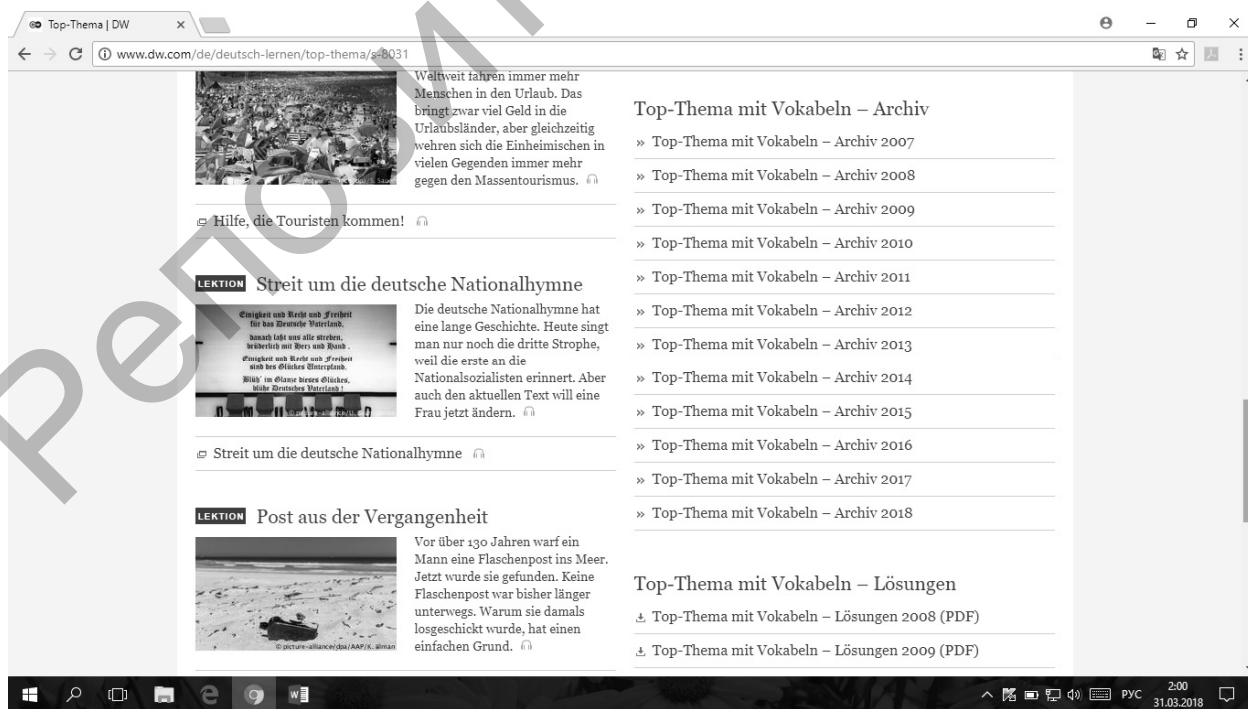


Рисунок 2. www.dw.com

Еще один популярный сайт, который предлагает подкасты для изучения немецкого языка, это <https://www.deutsch-lernen-online.net/podcasts> (рис. 3):

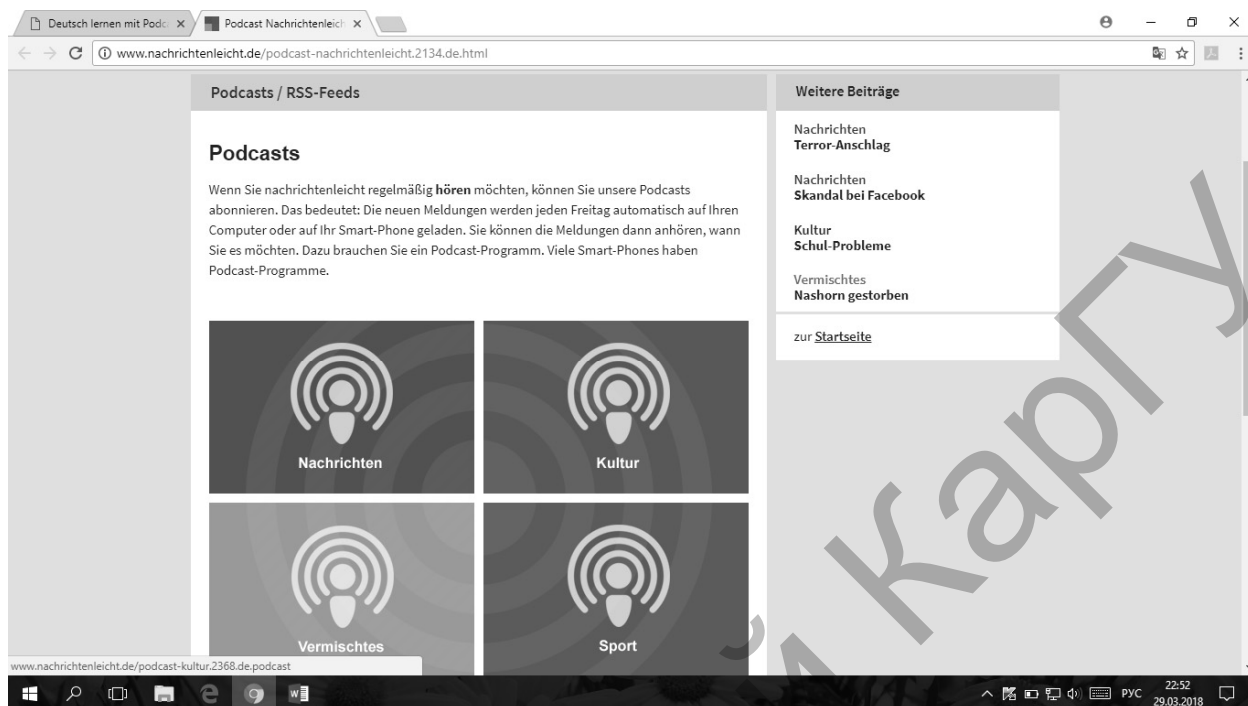


Рисунок 3. www.deutsch-lernen-online.net

Предлагаемый на сайте материал тематизирован, что облегчает обучающимся поиск необходимого подкаста по определенной теме, однако тексты подлежат дидактизации и представляют больший интерес для преподавателей, нежели для обучающихся.

Следующий сайт, который публикует подкасты на немецком языке, — это <http://radiodaf.podspot.de> (рис. 4).



Рисунок 4. radiodaf.podspot.de

Сайт интересен тем, что предлагает подкасты, созданные изучающими немецкий язык иностранными студентами, например, студентами из Таджикистана, Кыргызстана, Украины. Данные подкасты играют мотивирующую роль. Студенты, прослушав подкасты других иностранных студентов, изучающих немецкий язык, могут преодолеть страх перед публичным выступлением, так как опубликованный в интернете подкаст можно сравнить с публичным выступлением.

Итак, как можно использовать подкасты при обучении иностранному языку и какие дидактические функции они выполняют?

Подкасты идеально подходят для индивидуализации учебного процесса. При использовании подкастов можно применять разные социальные формы работы — как групповую работу в аудитории, так и индивидуальную работу, как в аудитории, так и вне аудитории. В зависимости от успеваемости, от степени восприятия учащиеся могут прослушать текст столько раз, сколько им необходимо, т.е. обучающиеся сами могут установить свой индивидуальный темп обучения.

Подкасты можно использовать в качестве домашнего задания: как правило, домашнее задание по иностранному языку в большей части выполняется в письменной форме. Использование подкастов в качестве домашнего задания предоставляет преподавателю возможность составлять и задавать устные виды заданий, которые можно проверять и оценивать. Задания по произношению, интонации, правилам чтения, лексике или грамматике можно составлять индивидуально, в зависимости от успеваемости и необходимости. Это, конечно, требует много работы и времени со стороны преподавателя, технических возможностей и умений со стороны обучающегося [5].

Если же работа с подкастом проводится в аудитории как групповая работа, то, конечно, можно использовать те виды упражнений, которые выполняются до, во время и после прослушивания. Как известно, различают следующие наиболее распространённые виды заданий к аудированию, например, до прослушивания: построение ассоциограмм (где ключевым словом является тема текста), или работа с карточками к тексту (с короткими высказываниями, относящимися к тексту), или же работа с картинками к тексту (то же, что и работа с карточками, но вместо надписи используется картинка). При прослушивании применяются следующие упражнения и упражнения-игры: внесение информации в таблицы и формы; выполнение задания с помощью услышанного (например, поиск сокровищ с помощью карты). После прослушивания выполняются следующие упражнения (устно или письменно): ответить на вопросы к тексту; изложить свою точку зрения; кратко изложить услышанное.

Самым главным преимуществом подкастов является их доступность, их можно скачать как на компьютер, так и на любой гаджет. Для прослушивания подкастов нет необходимости быть все время в сети. Как уже выше было сказано, в интернете предлагается большое количество подкастов на любую тематику, для любого уровня, что, однако, может затруднить выбор нужного подкаста, а иногда демотивировать учащегося, поэтому в данном случае незаменима и необходима помощь преподавателя [6].

Так как подкасты относятся к инструментам Web 2.0, их можно самим создавать и публиковать в интернете. Создание подкастов не требует особых технических знаний и навыков, с помощью бесплатно доступных программ, таких как «Audacity» или «Windows Movie Maker», можно создавать аудиофайлы формата MP 3 или WAV, а готовые аудиофайлы публиковать в интернете.

Мы хотим поделиться опытом работы по созданию и применению подкастов в иноязычном процессе на факультете иностранных языков КарГУ им. Е.А.Букетова.

В первую очередь в компьютерном классе была установлена программа «Audacity». Был проведен мастер-класс, на котором были продемонстрированы технические этапы работы. Нужно отметить, что техническая работа при создании подкаста не представляет никаких трудностей, так как современная молодежь умеет легко обращаться с цифровыми гаджетами. Работу над подкастом можно разделить на следующие этапы:

- 1) подбор или составление текста;
- 2) дидактизация текста;
- 3) подбор музыки, шумовых эффектов;
- 4) запись текста;
- 5) редактирование текста;
- 6) сохранение готового аудиофайла и публикация в интернете (при необходимости).

Что касается сохранения готового аудиофайла, то здесь надо отметить, что существует два варианта сохранения готового материала: первый — аудиофайл сохраняется как данные, которые можно

в любое время изменить, дополнить, т.е. заново редактировать; второй — аудиофайл экспортируется в WAV или MP3 и сохраняется в таком формате как готовый аудиофайл и редактированию не подлежит.

Студентам группы РН - 41, которые изучают немецкий как основной иностранный язык, было предложено создать подкаст на тему «Немецкие праздники». Прежде чем приступить к подборке текста, студенты в ходе обсуждения в группе определили цель создания подкаста и целевую группу, для кого предназначается данный подкаст. Целевая группа — ученики старших классов среднеобразовательной школы, в которой наши студенты проходят педагогическую практику, а также студенты первого курса факультета иностранных языков. Цель — ознакомление слушателей с национальными праздниками Германии. Итак, в качестве текста был отобран рассказ Мануэлы Мехтель «Ein Weihnachtsengel zu Besuch». В качестве музыкального сопровождения студенты подобрали мелодию песни «Stille Nacht», которая является одним из главных символов католического рождества. Для облегчения понимания текста студенты решили сделать фоторяд в программе PowerPoint и визуализировать аудиотекст. К страноведческой, а также незнакомой лексике дается дефиниция выражений, дополнительное объяснение, которое визуализируется фотографией. Объяснение страноведческой и незнакомой лексики вводится вопросом «Wisst ihr, was ... ist?». После первого вопроса «Wisst ihr, was Weihnachten ist?» демонстрируются фотографии с атрибутами рождества: Weihnachtsmann, Tannenbaum, Glöckchen, Weihnachtskranz, Weihnachtsengel, Weihnachtsgebäck. Также дефинируются и визуализируются такие понятия, как das Mietshaus, der Einbrecher, das Gespenst, der Engel. Здесь следует отметить, что визуализация существенно повышает степень восприятия аудитивного текста. После прослушивания подкаста обучающиеся должны ответить на вопросы к содержанию текста, которые составлены по типу «соответствует/не соответствует».

Данный подкаст и другие подкасты, которые были созданы студентами факультета иностранных языков КарГУ им.Е.А.Букетова, опубликованы на сайте <http://moodle.ksu.kz/>.

Какие положительные аспекты такой формы работы мы можем констатировать? В первую очередь, это мотивационные. Осознание того, что они сами могут создать подкаст на иностранном языке и опубликовать в интернете, стимулирует обучающихся, помогает работать в команде, правильно и рационально распределять роль каждого обучающегося в процессе работы. Совершенствуется умение работать с новыми информационно-коммуникационными технологиями, умение самостоятельно работать. В данном случае преподавателю отводится роль консультанта [7].

Таким образом, использование в обучении ресурсов Web 2.0, а именно подкастов, позволит более эффективно решать следующие дидактические задачи:

- формировать умение работать с основными информационно-поисковыми системами: поиск, анализ и синтез необходимой информации;
- формировать навыки и умения чтения, как используя подкасты разной степени сложности, размещенные в сети, так и создавая свои подкасты;
- совершенствовать навыки аудирования на основе аутентичных подкастов разной степени сложности и разных жанров;
- пополнять словарный запас;
- формировать у студентов актуальную картину о стране изучаемого языка;
- формировать у студентов определенный уровень информационной компетентности, которая предполагает использование информационных технологий при решении задач, которые он ставит для достижения цели своей деятельности;
- совершенствовать умения монологического и диалогического высказывания как при использовании аутентичных подкастов, так и при создании собственных подкастов;
- формировать умение работать в команде;
- формировать навыки образования и самообразования, переходить от репродуктивного усвоения информации к интерактивным и продуктивным формам обучения.

Список литературы

- 1 Dietmar Rösler Lernertexte als Texte für Lernende. Neue Möglichkeiten durch Web 2.0.? In: Bausch, Karl-Richard et al. (Hrsg): Textkompetenzen. — Tübingen: Narr, 2007. — P. 179–187.
- 2 Dietmar Rösler Medialer Wandel, didaktische Konstanz? Zur Entwicklung von Online-Kooperationen am Beispiel der DaF-Studiengänge der Universität Gießen // InfoDAF. — 2014. — (6) 595–607.

3 Сысоев П.В. Подкасты в обучении иностранному языку / П.В. Сысоев // Язык и культура. — 2014. — № 2(26). — С. 189–201.

4 Sylwia Adamczak-Krysztofowicz, Antje Stork und Katarzyna Trojan. Mobiles Fremdsprachenlernen mit Podcasts // Medien-Pädagogik Zeitschrift für Theorie und Praxis der Medienbildung [Electronic resource]. — 2015. — Access mode: www.medienpaed.com/2015/#adamczak1502.

5 Sebastian J. Dorok/ Michael Fromm. Schulpodcasting [Electronic resource] / J. Sebastian. — Access mode: http://www.mediaculture-online.de.

6 Sylwia Adamczak-Krysztofowicz, Antje Stork. Zur Gestaltung des Hörverstehenstrainings in universitären Sommerdeutschkursen // InfoDAF 36, 4. — 2009. — P. 368–380.

7 Zhetpisbayeva B.A. The formation of skills of independent work among university students / B.A. Zhetpisbayeva, Zh.O. Zhilbayev, G.M. Baideldinova // Bulletin of Karaganda University. Pedagogy series. — 2017. —No. 2(86). —P. 11–18.

Б.А. Жетписбаева, Е.А. Костина, Б.Ж. Жанкина

Жоғарғы оқу орындарының тіл мамандығы студенттерін шет тілге оқытуда подкасты пайдалану

Мақалада жоғарғы оқу орындарының оқу үдерісінде Web 2.0 қызметтерінің, оның ішінде подкастардың қолданылуының тиімді тәсілдері, сонымен қатар подкастардың шет тілін оқытудағы функционалды мүмкіндіктері қарастырылған. Мақаланың авторлары шет тілін оқытуда ақпараттық-бұқаралық технологиялардың алатын орны мен рөлін, оларды қолданудың тиімділік факторларын айқындаған, сонымен бірге мақалада ақпараттық-коммуникациялық технологиялардың қазіргі заманғы оқу үдерісінде кеңінен қолданыс тауып, оқу үдерісін жақсартуға себепкер болып отырғанына назар аударылған. Мақалада Web 2.0 қызметтерінің бір түрі подкастар, яғни аудио- және бейнефайлдар сипатталып отыр, «подкаст» ұғымына анықтама беріліп отыр, олардың шет тілді оқытудағы дидактикалық функциялары мен мүмкіншіліктері, шынайылық, қолжетімділік, тақырыптық өзектілігі сияқты негізгі сипаттамалары айқындалып, подкастар ұсынатын неміс тілді білім сайттарының контенті сарапталып, жарияланған подкастардың артықшылықтары мен кемшіліктері айқындалған. Е.А.Бөкетов атындағы ҚарМУ студенттерінің подкастармен жұмыс істеуінің, оның ішінде оларды жасау және оқу үдерісінде қолдануының нәтижелері келесі қорытындыға келуге мүмкіндік жасады: подкастармен жұмыс студенттердің оқудың репродуктивті түрінен продуктивті түріне, яғни шығармашылық түріне ауысуына, сонымен қатар дербес түрде керекті ақпаратты таба білуге, сол ақпаратпен жұмыс істей білуге, сол ақпаратпен бөлісуге, алған білімді сыни көзбен сараптай білуге және тәжірибе жүзінде қолдана алуына мүмкіншілік жасайды.

Кілт сөздер: Web 2.0 қызметтері, ақпараттық-коммуникациялық әдістер, оқу үдерісі, оқу үдерісінің жеке тұлғаға бағытталуы, подкаст, аудиофайл, шынайылық, есту дағдылары, ұжымда жұмыс істей білу.

B.A. Zhetpisbayeva, E.A. Kostina, B.Zh. Zhankina

Using podcasting in foreign language teaching among students of language specialties

The article discusses approaches of the effective use of Web 2.0 services, namely, podcasting in the educational process of the university, as well as their functional capabilities for foreign language teaching. The authors determined the role and place of information and communication technologies in foreign languages teaching process, the factors of their effectiveness, noted that information and communication technologies have been considerably integrated into the modern educational process and contributed to its optimization. The article describes one of the popular Web 2.0 services - podcasting (audio and video files), defines the concept of «podcasting», describes didactic functions and the possibilities of podcasting in foreign language teaching, identifies key characteristics like authenticity, accessibility, relevant content, after conducting the analysis of German educational websites on which podcasts are placed, also the advantages and disadvantages of the provided material have been revealed. The students from Buketov Karaganda State University, the Faculty of Foreign Languages have used podcasting and their results allow us to draw the conclusion that the use of podcasts is recommended to use because it allows to pass from the reproductive form to the productive form of instruction, to find the necessary information independently, and to exchange it, to analyze the knowledge critically and to apply it in practice.

Keywords: Web 2.0 tools, information and communication technologies, educational process, individualization of the educational process, podcast, audio file, authenticity, auditory skills, and ability to work in a team.

References

- 1 Dietmar Rösler *Lernertexte als Texte für Lernende. Neue Möglichkeiten durch Web 2.0.?* In: Bausch, Karl-Richard et al. (Hrsg): *Textkompetenzen*. (2007). Tübingen: Narr [in German].
- 2 Dietmar Rösler *Medialer Wandel, didaktische Konstanz? Zur Entwicklung von Online-Kooperationen am Beispiel der DaF-Studiengänge der Universität Gießen*. (2014). *InfoDAF*, (6), 595–607 [in German].
- 3 Sysoyev, P.V. (2014). *Podkasty v obuchenii inostrannomu yazyku [Podcasts in teaching a foreign language]*. *Yazyk i kultura – Language and Culture*, 2(26), 189–201 [in Russian].
- 4 Sylwia Adamczak-Krysztofowicz, Antje Stork und Katarzyna Trojan (2015). *Mobiles Fremdsprachenlernen mit Podcasts*. *Medienpädagogik Zeitschrift für Theorie und Praxis der Medienbildung*. Retrieved from www.medienpaed.com/2015/#adamczak1502 [in German].
- 5 Sebastian, J. Dorok/ Michael Fromm. *Schulpodcasting*. Retrieved from <http://www.mediaculture-online.de>.
- 6 Sylwia Adamczak-Krysztofowicz, Antje Stork *Zur Gestaltung des Hörverstehenstrainings in universitären Sommerdeutschkursen*. *InfoDAF* 36, 4 (2009), 368–380 [in German].
- 7 Zhetpisbayeva, B.A., Zhilbayev, Zh.O., & Baideldinova, G.M. (2017). *The formation of skills of independent work among university students*. *Bulletin of Karaganda University. Pedagogy series*, 2(86), 11–18 [in German].